

## Maestría en Enseñanza de español como lengua extranjera y segunda lengua Gramática y usos del español I

### Sesión 11: Análisis de errores

#### ¿Qué es y qué no es un error?

##### Error:

- Es sistemático.
- El aprendiente no tiene la capacidad de corregirlo por sí mismo, ya que no ha asimilado el elemento.
- Este suele ser el resultado de una competencia insuficiente.

##### Lapsus o falta:

- No es sistemático.
- El aprendiente puede corregirlo de manera autónoma.
- Sucede por falta de atención, cansancio, descuido, etc.

...



#### ¿Por qué es importante el AE en el ámbito de la enseñanza de español como lengua extranjera y segunda lengua?



- 1- Porque proporciona información sobre el desarrollo lingüístico de los aprendientes y las estrategias que usan durante el proceso de aprendizaje.
- 2- Su objetivo principal es describir, identificar el tipo y explicar la causa de los errores que cometen los aprendientes partiendo de muestras reales de producción.
- 3- Los profesores se familiarizan con los tipos de desviaciones que los alumnos suelen cometer y conocen con anticipación las áreas que presentan más dificultades.

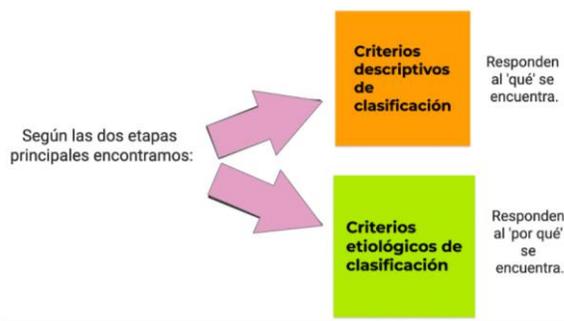
..

Tomando como base las lecturas y la presentación. Trabaja en las siguientes preguntas.

#### 1. ¿Cuáles son las etapas para hacer AE según Corder?



- Recopilación del corpus (transcripción de habla) – Intervenciones y actividades
- Identificación de los errores
- Catalogación de los errores (Taxonomía, los investigadores crean sus propias taxonomías que ajusta a las necesidades de la investigación)
- Descripción de los errores. (origen del error – por ejemplo- L1, LE de forma objetiva)
- Explicación de los errores.
- Terapias propuestas (grandes rasgos)



## 2. Resume las propuestas de taxonomía de Alexopoulou(2006)<sup>1</sup>:

### Criterio descriptivo:

Criterio	Explicación	Ejemplo
<b>Omisión (OM)</b>	Ausencia de un morfema o de una palabra que debería aparecer.	Espero verte próxima semana.
<b>Adición (AD)</b>	Presencia injustificada de un morfema o de una palabra que no debería aparecer	Un otro día
<b>Elección Falsa (EF)</b>	Elección de un morfema o de una palabra incorrecta en un determinado contexto.	Vivo a Atenas
<b>Forma Errónea (FE)</b>	Uso de una errónea de un morfema o de una estructura en lugar de otra que sería	penso
<b>Colocación Falsa (CF)</b>	Colocación incorrecta de un morfema o conjunto de morfemas	La civil guerra

<sup>1</sup>Alexopoulou, A. (2006). Los criterios descriptivos y etiológicos en la clasificación de los errores del hablante no nativo: una nueva perspectiva. Porta Linguarum: revista internacional de didáctica de lenguas extranjeras, (5), 17-35. Recuperado de: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=1709311>

### Criterio etiológico:

CRITERIO ETIOLÓGICO	
ERRORES INTERLINGUALES	<ul style="list-style-type: none"><li>• <i>INTERFERENCIA</i></li><li>• Interferencia de la L1 (IF)</li><li>• Interferencia de otra L3</li><li>• Traducción literal</li><li>• Evasión</li></ul>
ERRORES INTRALINGUALES	<ul style="list-style-type: none"><li>• <i>REDUCCIÓN A UN SISTEMA SIMPLIFICADO</i></li><li>• Simplificación (SPL)</li><li>• Neutralización (NTR)</li><li>• Aplicación incompleta de las reglas (AIR)</li><li>• Evasión</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• <i>GENERALIZACIÓN</i></li><li>• Hipergeneralización (HG)</li><li>• Analogía (AN)</li><li>• Asociación cruzada (ACr)</li><li>• Hipercorrección (HC)</li><li>• Ignorancia de las restricciones de las reglas (IRR)</li></ul>

Figura 1. Criterio etiológico. (Alexopoulou, 2006, p. 29)

### 3. En grupos (los mismo de la presentación grupal). Analicen la muestra de un aprendiente de español y escriban los resultados.

Solo haremos un análisis descriptivo de los errores, por lo tanto, deben incluir:

- Los errores encontrados organizados mediante categorías gramaticales.
- Una posible clasificación usando la taxonomía propuesta por la autora.

### 4. ¿Qué desventajas encuentras en el AE? Toma la información recogida en la sesión y la encontrada en las lecturas asignadas.

Las desventajas de AE son numerosas -

1. Los errores pragmáticos que son errores en un país es normativo en otro.
2. La percepción del profesor. Un error para un profesor no es error para otro. Por lo tanto, los errores a veces son a nivel a conocimiento, perceptibilidad y cultura a cuál pertenece.
3. Estamos enfocando solo en la parte negativa donde buscamos errores o escogemos parte de la expresión oral o escrita con más errores para analizarla y dejamos totalmente la parte positiva (o sea con menos errores) del estudiante.

La gramática del alumno se construye paulatinamente gracias a un conjunto de reglas desarrolladas mediante estrategias cognitivas.

**Hipercorrección y sobregeneralización**= desconocer los límites de la regla aprendida.

\*volvido/vuelto

\*la dilema

\*Te prometo que fume menos.

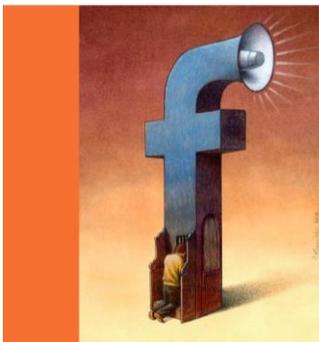
**Transferencia:** Recurrir a la L1 o L2.

\*Yo gusto el chocolate.

**Inhibición (evasión):** Lo que el aprendiente perciba como muy complejo, lo evitará.

Ejemplo: uso de subjuntivo.

## Pregunta para las clases de ELE!



¿Qué interpretación le das a la imagen? ¿Con qué problemática social la relacionas? ¿Qué soluciones darías a esta problemática?

### Apuntes

Análisis de errores

Morfosintaxis

producción oral o escrita

No están normalmente centradas en la gramaticalidad

En oralidad tienes que hacer la transcripción y en escrita todo es más puntual. entonces más común en las investigaciones.